



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 30.9.2005
KOM(2005) 463 galutinis

2005/0193 (ACC)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl 2005 m. Tarptautinio susitarimo dėl
alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių sudarymo**

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. 2003 m. lapkričio 25 d. Taryba įgaliojo Komisiją Europos bendrijos vardu derėtis dėl 1986 m. Tarptautinio susitarimo dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių, iš dalies pakeisto ir išplėsto 1993 m. ir paskutinį kartą pratęsto 2004 m., peržiūros.
2. Pridedamas pasiūlymas dėl 2005 m. Tarptautinio susitarimo dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių sudarymo yra Komisijos vykdytų derybų rezultatas.
3. Europos Bendrijų biudžetui teks maždaug 5,5 milijono eurų vidutinės metinės išlaidos.
4. Rengiant 2006 m. preliminarų Europos Bendrijų bendrojo biudžeto projektą buvo atsižvelgta į šio susitarimo poveikį biudžetui 2006 metais. Buvo numatytas siūlomas finansines perspektyvas atitinkantis poveikis 2007–2013 m. laikotarpiu.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl 2005 m. Tarptautinio susitarimo dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Taryba 2003 m. lapkričio 25 d. įgaliojo Komisiją Europos bendrijos vardu derėtis dėl 1986 m. Tarptautinio susitarimo dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių, iš dalies pakeisto ir išplėsto 1993 m. ir paskutinį kartą pratęsto 2004 m., peržiūros.
- (2) 2005 m. balandžio 29 d. Jungtinių Tautų konferencija, skirta deryboms dėl susitarimo, kuris pakeistų Tarptautinį susitarimą dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių, priėmė naują Tarptautinį susitarimą dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių.
- (3) 2005 m. Tarptautinis susitarimas dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių skatina tarptautinį bendradarbiavimą, prisideda prie atitinkamų produktų rinkų plėtros ir stabilumo bei prie Bendrijos prekybos ir žemės ūkio politikos įgyvendinimo.
- (4) Todėl Bendrijai naudinga patvirtinti 2005 m. susitarimą, pakeičiantį 1986 m. susitarimą,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos vardu patvirtinamas 2005 m. Tarptautinis susitarimas dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, kuriam suteikiama teisė pasirašyti 2005 m. Tarptautinį susitarimą dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių, išreiškiant Bendrijos sutikimą įsipareigoti šiuo susitarimu.

Priimta Briuselyje,

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

PRIEDAS

JUNGTINIŲ TAUTŲ PREKYBOS IR PLĖTROS KONFERENCIJA

**2005 M. TARPTAUTINIS SUSITARIMAS DĖL ALYVUOGIŲ
ALIEJAUS IR VALGOMŲJŲ ALYVUOGIŲ**



JUNGTINĖS TAUTOS

Ženeva, 2005 m.

PASTABA

Jungtinių Tautų dokumentų ženklus sudaro didžiosios raidės ir skaičiai. Tokio ženklo paminėjimas yra nuoroda į Jungtinių Tautų dokumentą.

TD/OLIVE OIL.10/6

PREAMBULĖ

Šio susitarimo šalys,

pabrėždamos, kad alyvmedžių auginimas lemia milijonų šeimų, priklausomų nuo priemonių, kurių yra imamasi alyvuogių produktų vartojimui palaikyti ir didinti, taip pat su šiais produktais susijusiai pasaulio ekonomikai stiprinti, gyvenimą ir gyvenimo lygį,

atsižvelgdamos į tai, kad alyvmedis, kaip daugiametis augalas, yra būtinas nuolatinei dirvožemio priežiūrai ir apsaugai, taip pat į tai, kad jis padeda naudoti žemę, kurioje negali augti kiti pasėliai, be to, net neintensyviosios žemdirbystės sąlygomis jis gerai pasiduoda auginimo proceso gerinimui,

atmindamos, kad alyvuogių aliejus ir valgomosios alyvuogės yra pagrindinės pirmo būtinumo prekės alyvmedžių auginimo regionuose, taip pat pagrindinės sudedamosios Viduržemio jūros regiono maisto raciono, o pastaruoju metu – ir kitų racionų dalys,

atsižvelgdamos į tai, kad alyvuogių gamyba yra nereguliari ir dėl to atsiranda ypatingų sunkumų, kurie gali gerokai pakenkti gamintojų bei vartotojų interesams ir kelti pavojų bendrai ekonomikos plėtros politikai alyvmedžių auginimo regionų šalyse,

tuo tikslu pabrėždamos nepaprastą alyvuogių gamybos svarbą daugelio šalių ekonomikai,

atmindamos, kad priemonės, kurių turi būti imamasi, įvertinus tam tikras alyvmedžių auginimo ir rinkų, kuriose parduodami alyvmedžių auginimo produktai, savybes, peržengia šalies ribas ir kad yra būtini tarptautiniai veiksmai,

manydamos, kad būtina tęsti ir plėtoti darbą, kuris yra atliekamas pagal ankstesnius susitarimus – nuo 1956 m. susitarimo iki 1986 m. susitarimo, iš dalies pakeisto 1993 m.; taip pat būtina, atsižvelgus į pokyčius alyvuogių sektoriuje, susitarti dėl naujo, dabartinę padėtį atspindinčio susitarimo,

atsižvelgdamos į San Paulo susitarimo, kurį Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencija priėmė vienuoliktojoje sesijoje, nuostatas,

susitarė:

I SKYRIUS – BENDRIEJI TIKSLAI

I straipsnis Bendrieji tikslai

Bendrieji šio susitarimo tikslai yra tokie:

1. Susiję su tarptautiniu techniniu bendradarbiavimu:
 - skatinti tarptautinį bendradarbiavimą, siekiant užtikrinti integruotą ir darnią alyvmedžių auginimo pasaulyje plėtrą;
 - skatinti alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ir valgomųjų alyvuogių gamybos, industrializacijos, laikymo ir prekybos politikos koordinavimą;
 - skatinti mokslinius tyrimus ir taikomąją veiklą, sudaryti palankias sąlygas perduoti technologijas ir vykdyti mokymo veiklą alyvuogių produktų sektoriuje, siekiant *inter alia* modernizuoti alyvuogių auginimą bei alyvuogių produktų pramonę ir pagerinti gamybos kokybę;
 - padėti tarptautinio bendradarbiavimo tarptautinėje prekyboje alyvuogių aliejumi, maišytu alyvuogių išspaudų aliejumi ir valgomosiomis alyvuogėmis pagrindus ir, atsižvelgus į tai, sukurti glaudžius įvairių alyvuogių produktų sektoriuje veikiančių suinteresuotų šalių atstovų ryšius laikantis atitinkamų tarptautinių susitarimų ir sutarčių;
 - plėtoti pastangas ir veiksmus, kurių buvo imtasi produkto kokybei pagerinti ir dėmesiui į ją atkreipti;
 - plėtoti pastangas ir veiksmus, kurių buvo imtasi alyvuogių auginimo ir aplinkos sąveikai pagerinti, ypač siekiant apsaugoti ir išsaugoti aplinką;
 - tirti alyvmedžio produktų visokeriopo naudojimo būdus ir skatinti tokį naudojimą;
 - vykdyti veiklą, susijusią su alyvmedžių genų šaltinių išsaugojimu;
2. Susiję su tarptautinės prekybos alyvuogių produktais standartizavimu:
 - toliau vykdyti bendradarbiavimo veiklą fizikinių cheminių ir juslinių bandymų srityje, siekiant daugiau sužinoti apie alyvuogių produktų sudėtį ir kokybės požymius, taip pat nustatyti tarptautinius standartus, kurie leistų:
 - kontroliuoti produktų kokybę;
 - užtikrinti sąžiningą tarptautinę prekybą;
 - apsaugoti vartotojų teises;
 - užkirsti kelią nesąžiningai veiklai.
 - sudaryti palankias sąlygas tirti ir taikyti priemones, skirtas nacionaliniams ir tarptautiniams teisės aktams, kurie visų pirma yra susiję su alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių pardavimu, derinti;

- skatinti derinti narių pateiktų geografinių nuorodų apibrėžimo kriterijus, siekiant jas apsaugoti tarptautiniu mastu;
 - sukurti tarptautinio bendradarbiavimo pagrindus, siekiant užkirsti kelią nesąžiningai veiklai tarptautinėje prekyboje bet kokiais valgomais alyvuogių produktais ir, reikalui esant, kovoti su ja, užmezgant šioje srityje glaudžius bendradarbiavimo ryšius su įvairių suinteresuotų šalių, veikiančių alyvuogių produktų sektoriuje, atstovais.
3. Susiję su tarptautinės prekybos alyvuogių produktais plėtojimu ir šių produktų vartojimo skatinimu:
- skatinti visokią veiklą, kuri padeda užtikrinti darnią ir tvarią pasaulinės alyvuogių produktų ekonomikos plėtrą, taikant visas priemones, kuriomis Tarptautinė alyvuogių taryba disponuoja gamybos, vartojimo ir tarptautinės prekybos srityse, atsižvelgiant į jų tarpusavio sąveikos būdus;
 - sudaryti palankias sąlygas tirti ir taikyti priemones, kurios leidžia subalansuoti gamybą ir vartojimą, taip pat parengti informavimo ir konsultavimo procedūras, kurios padarytų rinką skaidresnę;
 - įdiegti tarptautinės prekybos alyvuogių produktais plėtros priemones ir imtis visų priemonių, kurios galėtų padidinti alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių vartojimą;
 - vykdyti veiklą, kuri leistų daugiau sužinoti apie maistines, gydomąsias ir kitas alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių savybes;
 - išlaikyti ir sustiprinti Tarptautinės alyvuogių tarybos, kaip visų alyvuogių sektoriuje veikiančių operatorių susitikimo vietos ir kaip pasaulinio dokumentacijos ir informacijos apie alyvmedžius ir jų produktus centro, vaidmenį.

II SKYRIUS – SĄVOKŲ APIBRĖŽIMAI

2 straipsnis Sąvokų apibrėžimai

Šiame susitarime:

1. „Tarptautinė alyvuogių taryba“ – tai 3 straipsnio 1 dalyje minima tarptautinė organizacija, įsteigta šio susitarimo nuostatomis taikyti;
2. „Narių taryba“ – tai Tarptautinės alyvuogių tarybos sprendimų priėmimo organas;
3. „narė“ – tai šio susitarimo susitariančioji šalis;
4. „alyvuogių aliejus“ – tai aliejus, gautas tik iš alyvmedžio vaisių, išskyrus aliejų, gautą naudojant tirpiklį arba pakartotinio esterinimo būdu, taip pat sumaišytą su kitokiais aliejais;
5. „valgomosios alyvuogės“ – tai produktai, ruošiami iš sveikų įvairių rūšių alyvmedžių vaisių, kurie atrenkami dėl labiausiai tinkamų konservuoti alyvuogių vaisių, ir yra tinkamai apdorojami arba perdirbami ir pateikiami į prekybą bei galutiniam vartojimui;
6. „alyvuogių produktai“ – tai visi valgomieji alyvuogių produktai, būtent alyvuogių aliejus, maišytas alyvuogių išspaudų aliejus ir valgomosios alyvuogės;
7. „šalutiniai alyvuogių produktai“ – tai visų pirma alyvmedžių genėjimo produktai, alyvuogių produktų pramonės produktai ir produktai, gauti kitais būdais naudojant šio sektoriaus produktus;
8. „alyvuogių derliaus metai“ – tai laikotarpis nuo vieno metų spalio 1 d. iki kitų metų rugsėjo 30 d.

PIRMOJI DALIS – INSTITUCINĖS NUOSTATOS

III SKYRIUS – TARPTAUTINĖ ALYVUOGIŲ TARYBA

I SKIRSNIS – ĮSTEIGIMAS, ORGANAI, FUNKCIJOS, PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAS

3 straipsnis

Tarptautinės alyvuogių tarybos įsteigimas, buveinė ir struktūra

1. Tarptautinė alyvuogių taryba veikia per:
 - savo pirmininką;
 - savo Narių tarybą ir, reikalui esant, savo komitetus bei pakomitečius;
 - savo vykdomąjį sekretoriatą;laikydamosi II–V skirsniuose išdėstytų nuostatų.
2. Tarptautinės alyvuogių tarybos buveinė yra Madride (Ispanijoje), jei Narių taryba nenusprendžia kitaip.

4 straipsnis

Narių atstovavimas Tarptautinėje alyvuogių taryboje

1. Kiekviena narė paskiria savo atstovą į Tarptautinę alyvuogių tarybą.
2. Visos šiame susitarime daromos nuorodos į vyriausybę arba vyriausybės suprantamos kaip apimančios Europos bendriją ir visas kitas tarpvyriausybines organizacijas, turinčias išipareigojimų, susijusių su derybomis dėl tarptautinių susitarimų, visų pirma didmeninės prekybos susitarimų, jų sudarymu ir taikymu. Atitinkamai visos šiame susitarime daromos nuorodos į pasirašymą, ratifikavimą, priėmimą arba patvirtinimą, į pranešimą apie laikiną taikymą arba į prisijungimą Europos bendrijos ar tokių tarpvyriausybinių organizacijų atveju yra aiškinamos kaip apimančios ir nuorodas į Europos bendrijos arba šių tarpvyriausybinių organizacijų atliktą pasirašymą, ratifikavimą, priėmimą arba patvirtinimą, pranešimą apie laikiną taikymą arba prisijungimą.

5 straipsnis

Privilegijos ir imunitetai

1. Tarptautinė alyvuogių taryba turi tarptautinio juridinio asmens statusą. Ji gali sudaryti sutartis, įsigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą bei juo disponuoti, taip pat iškelti bylą. Ji neįgaliota skolintis pinigų.
2. Tarptautinė alyvuogių taryba kiekvienos narės teritorijoje ir tiek, kiek leidžia tos narės įstatymai, turi teisnumą, būtiną šiame susitarime nustatytoms jos funkcijoms vykdyti.
3. Kad Tarptautinė alyvuogių taryba tinkamai funkcionuotų, Tarptautinės alyvuogių tarybos, jos vykdomojo direktoriaus, vyresniųjų pareigūnų ir kitų jos vykdomojo

sekretoriato darbuotojų, ekspertų bei narių delegacijų Ispanijos teritorijoje statusą, privilegijas ir imunitetą reglamentuoja susitarimas dėl buveinės.

4. Valstybės, kurioje yra Tarptautinės alyvuogių tarybos buveinė, vyriausybė tiek, kiek leidžia tos valstybės įstatymai, neapmokestina atlyginimo, kurį Tarptautinė alyvuogių taryba moka savo darbuotojams, ir Tarptautinės alyvuogių tarybos turto, pajamų bei kitos nuosavybės.
5. Tarptautinė alyvuogių taryba gali su viena arba keliomis narėmis sudaryti susitarimus, susijusius su privilegijomis ir imunitetais, kurių reikia tinkamam šio susitarimo taikymui užtikrinti.

II SKIRSNIS – NARIŲ TARYBA

6 straipsnis Sudėtis ir funkcijos

1. Narių tarybą sudaro po vieną kiekvienos narės atstovą. Be to, kiekviena narė gali paskirti savo atstovui vieną arba kelis pavaduotojus ir vieną arba kelis konsultantus.
2. Narių taryba yra pagrindinis Tarptautinės alyvuogių tarybos sprendimų priėmimo organas. Ji naudojasi visais įgaliojimais ir vykdo visas funkcijas (arba pasirūpina, kad jos būtų vykdomos), būtinas šio susitarimo tikslams pasiekti. Narių taryba priima visus sprendimus, visas rekomendacijas arba teikia visus pasiūlymus, kurie yra numatyti šiame susitarime, nebent įgaliojimai arba funkcijos yra aiškiai suteikti vykdomajam sekretariatui arba vykdomajam direktoriui.

Visi sprendimai, rekomendacijos ar pasiūlymai, priimti pagal Tarptautinį susitarimą, kuris buvo taikomas iki šio susitarimo¹, ir tebegaliojantys šio susitarimo įsigaliojimo metu, taikomi ir toliau, nebent jie prieštarauja šiam susitarimui arba juos panaikina Narių taryba.
3. Narių taryba pagal šio susitarimo nuostatas priima:
 - a) darbo reglamentą;
 - b) darbuotojų nuostatus, atsižvelgdama į darbuotojų nuostatus, kurie taikomi panašių tarpvyriausybinių organizacijų pareigūnams;
 - c) organizacijos struktūrą.
4. Narių taryba rengia studijas arba kitus darbus (arba pasirūpina, kad jie būtų parengti), visų pirma renka išsamią informaciją apie įvairias pagalbos su alyvuogių auginimu ir alyvuogių produktais susijusiai veiklai rūšis, kad galėtų parengti rekomendacijas ir pasiūlymus, kuriuos ji mano esant būtinus 1 straipsnyje nustatytiems bendriesiems tikslams pasiekti. Tokios studijos ir darbai turi būti susiję su kuo didesniu šalių arba šalių grupių skaičiumi ir turi būti atsižvelgta į tų šalių bendrąsias, socialines ir ekonomines sąlygas.

Narių tarybos nustatyta tvarka narės praneša jai rekomendacijų ir pasiūlymų, susijusių su šio susitarimo taikymu, svarstymo išvadas.

¹ 1986 m. Tarptautinis susitarimas dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių, iš dalies pakeistas ir išplėstas 1993 m., galiojimas paskutinį kartą pratęstas 2004 m.

5. Narių taryba skelbia metinę savo veiklos ir šio susitarimo veikimo ataskaitą.
6. Narių taryba rengia ir Tarptautinės alyvuogių tarybos oficialiomis kalbomis skelbia, jos manymu, naudingas ir reikalingas ataskaitas, studijas ir kitus dokumentus, taip pat atnaujiną dokumentus, kurių jai reikia savo funkcijoms pagal šį susitarimą vykdyti.

7 straipsnis
Narių tarybos sesijos

1. Narių taryba renkasi Tarptautinės alyvuogių tarybos buveinėje, išskyrus tuos atvejus, kai ji nusprendžia kitaip. Jei kurios nors narės kvietimu Narių taryba nusprendžia posėdžiauti kitoje vietoje, tokia narė sumoka visas su tuo susijusias Tarptautinės alyvuogių tarybos biudžetui sukeltas papildomas išlaidas, viršijančias su sesijos rengimu buveinėje susijusias išlaidas.
2. Narių taryba ne rečiau kaip kartą per metus rudenį rengia eilinę sesiją.

Kiekviena narė gali įgalioti kitos narės atstovą atstovauti jos interesams ir naudotis jos teise dalyvauti priimant Narių tarybos sprendimus vienoje ar keliuose sesijose. Narių tarybai turi būti pateikti ją tenkinantys tokio įgaliojimo įrodymai.

Narės atstovas negali atstovauti daugiau kaip vienos kitos narės interesams arba naudotis jos teise dalyvauti priimant Narių tarybos sprendimus.
3. Narių taryba bet kuriuo metu gali būti sušaukiama pirmininko nuožiūra. Pirmininkas taip pat gali sušaukti Narių tarybą, jei to prašo kelios narės arba viena narė, palaikoma bent dviejų kitų narių.
4. Delegacijų į Narių tarybą išlaidas padengia atitinkamos narės.
5. Apie šio straipsnio 2 dalyje minėtas sesijas pranešama, kai iki kiekvienos tokios sesijos pirmojo posėdžio dienos lieka ne mažiau kaip 60 dienų. Apie šio straipsnio 3 dalyje minėtas sesijas pranešama, kai iki kiekvienos tokios sesijos pirmojo posėdžio dienos lieka ne mažiau kaip 21 diena.
6. Kiekvienoje Narių tarybos sesijoje kvorumas yra tuomet, kai joje dalyvauja dauguma narių, turinčių ne mažiau kaip 90 % visų narėms skirtų dalyvavimo dalių, atstovai.

Jeigu toks kvorumas nesusidaro, sesija nukeliama 24 valandoms, o būtinas kvorumas yra tuomet, kai posėdyje dalyvauja narių, turinčių ne mažiau kaip 85 % visų narėms skirtų dalyvavimo dalių, atstovai.
7. Gavusios išankstinį Narių tarybos sutikimą visose arba tam tikrose Narių tarybos sesijose stebėtojų teisėmis gali dalyvauti:
 - a) tarptautinės organizacijos ir institucijos, nurodytos šio susitarimo 14 straipsnyje;
 - b) bet kurios Jungtinių Tautų narės arba valstybės stebėtojos vyriausybė arba viena iš organizacijų, nurodytų šio susitarimo 14 straipsnyje, kuri rengiasi prisijungti prie šio susitarimo, užbaigusi raštiškas konsultacijas, vykstančias nuo pranešimo apie sesiją išsiuntimo dienos iki sesijos dienos.
Stebėtojai neturi teisės kalbėti Narių tarybos sesijose, nebent gauna pirmininko leidimą.

8 straipsnis
Dalyvavimo dalys

1. Visos narės kartu turi 1 000 dalyvavimo dalių.

Dalyvavimo dalys narėms padalijamos proporcingai kiekvienos narės pirminiams duomenims, apskaičiuotiems pagal šią formulę:

$$q = p_1 + e_1 + p_2 + e_2$$

Šios formulės parametrai – tai vidurkiai, išreikšti tūkstančiais metrinių tonų; nurodomas tik sveikas skaičius, visos dalys po kablelio nubraukiamos. Dalyvavimo dalys negali būti trupmeninės išraiškos.

q: pirminiai duomenys, naudojami proporcingam dalyvavimo dalių skaičiavimui,

p₁: vidutinė alyvuogių aliejaus produkcija per paskutinius šešerius alyvuogių derliaus metus,

e₁: vidutinis (muitinis) alyvuogių aliejaus eksportas per paskutinius šešerius kalendorinius metus, kurie sutampa su paskutiniais alyvuogių derliaus metų, naudojamų skaičiuojant p₁, metais,

p₂: vidutinė valgomųjų alyvuogių produkcija per paskutinius šešerius alyvuogių derliaus metus, į alyvuogių aliejaus ekvivalentą perskaičiavus taikant 16 % perskaičiavimo koeficientą,

e₂: vidutinis (muitinis) valgomųjų alyvuogių eksportas per paskutinius šešerius kalendorinius metus, kurie sutampa su paskutiniais alyvuogių derliaus metais, naudojamų skaičiuojant p₂, metais, į alyvuogių aliejaus ekvivalentą perskaičiavus taikant 16 % perskaičiavimo koeficientą.

2. Tačiau jokia narė negali turėti mažiau kaip penkias dalyvavimo dalis. Todėl, jei remiantis šio straipsnio 1 dalimi atlikus skaičiavimus paaiškėja, kad kuriai nors narei tenka mažiau kaip 5 dalyvavimo dalys, tos narės dalis padidinama iki penkių, o kitų narių dalyvavimo dalys proporcingai sumažinamos.
3. Narių taryba savo metinės sesijos metu tvirtina pagal šį straipsnį apskaičiuotas dalyvavimo dalis. Toks dalių paskirstymas galioja kitais metais.
4. Pradinės dalyvavimo dalys yra nurodytos šio susitarimo A priede. Jos yra apskaičiuotos pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalis, atsižvelgus į paskutinių šešerių alyvuogių derliaus metų ir kalendorinių metų, kurių galutiniai duomenys turimi, duomenų vidurkį. Jei būtina, Narių taryba kiekvienais metais koreguoja dalyvavimo dalis pagal šio straipsnio 1, 2 ir 3 dalis.

9 straipsnis
Narių tarybos sprendimai

1. Jei šiame susitarime nenumatyta kitaip, Narių tarybos sprendimai priimami narių bendru sutarimu iki pirmininko nustatyto termino. Šis terminas negali būti ilgesnis už sesijos, kurioje Narių tarybai pateikiamas sprendimo projektas, trukmę.

Jeigu per šį laikotarpį bendro sutarimo pasiekti nepavyksta, narės balsuoja.

2. Kiekvienas sprendimas laikomas priimtu, jei jam pritaria ne mažiau kaip 50 % narių, turinčių 82 % dalyvavimo dalių.
3. Narių taryba sprendimus gali priimti nerengdama posėdžio, pirmininkui ir narėms pasikeitus korespondencija, tačiau šiai procedūrai turi neprieštarauti nė viena narė.
Narių taryba savo darbo reglamente nustato šios konsultavimosi procedūros taikymo taisykles.
Apie visus taip priimtus sprendimus vykdomasis sekretoriatas kuo greičiau praneša visoms narėms, ir jie yra įrašomi į kitos Narių tarybos sesijos galutinę ataskaitą.

III SKIRSNIS – PIRMININKAS IR PIRMININKO PAVADUOTOJAS

10 straipsnis

Pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas

1. Narių taryba iš narių delegacijų išrenka pirmininką. Jeigu pirmininkas yra delegacijos vadovas, jo teisę dalyvauti priimant Narių tarybos sprendimus įgyvendina kitas jo delegacijos narys.
Nepažeisdamas šiame susitarime arba pagal jį vykdomajam direktoriui suteiktų įgaliojimų ar paskirtų funkcijų, pirmininkas naudojasi įgaliojimais arba vykdo funkcijas, nustatytas šiame susitarime ir išsamiau apibrėžtas darbo reglamente. Be to, pirmininkas teisiškai atstovauja Tarptautinei alyvuogių tarybai ir pirmininkauja Narių tarybos sesijoms.
2. Narių taryba iš narių delegacijų taip pat išrenka pirmininko pavaduotoją. Jeigu pirmininko pavaduotojas yra delegacijos vadovas, jis turi teisę dalyvauti priimant Narių tarybos sprendimus, išskyrus atvejus, kai jis vykdo pirmininko funkcijas; tokiu atveju jis šią teisę perduoda kitam savo delegacijos nariui.
Kai pirmininko nėra, jį pakeičia pirmininko pavaduotojas.
3. Pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas negauna jokio atlyginimo.
4. Jeigu pirmininko ir pirmininko pavaduotojo laikinai nėra arba jeigu vieno iš jų ar abiejų nuolatos nėra, Narių taryba iš narių delegacijų išrenka naujus pareigūnus (atsižvelgdama į situaciją – laikinus arba nuolatinius).

IV SKIRSNIS. KOMITETAIR PAKOMITEČIAI

11 straipsnis

Finansų komitetas

1. Narių taryba suformuoja Finansų komitetą, kurį sudaro po vieną kiekvienos narės atstovą.
2. Finansų komitetas atsako už Tarptautinės alyvuogių tarybos finansų kontrolę ir už šio susitarimo IV skyriaus taikymo kontrolę.

Todėl jis turi analizuoti ir nagrinėti Tarptautinės alyvuogių tarybos metinio biudžeto projektus, kuriuos siūlo vykdomasis sekretoriatas. Narių tarybai teikiami tvirtinti tik tie biudžeto projektai, kurie yra aptarti Finansų komitete.

Finansų komitetas taip pat atsako už Tarptautinės alyvuogių tarybos sąskaitų tikrinimą pagal 18 straipsnio nuostatas.

Kiekvienais metais Finansų komitetas Narių tarybai pateikia praėjusių finansinių metų sąskaitas ir visas kitas su finansais susijusias priemones, kad ši jas patvirtintų metinėje sesijoje.

3. Narių taryba savo darbo reglamente nustato išsamias šių nuostatų taikymo taisykles ir jas patvirtina.

12 straipsnis

Kiti komitetai ir pakomitečiai

1. Narių taryba gali steigti komitetus ir pakomitečius, kurie, jos manymu, galėtų jai padėti vykdyti jos funkcijas pagal šį susitarimą.
2. Narių taryba savo darbo reglamente nustato išsamias šios nuostatos taikymo taisykles ir jas patvirtina. Šiomis taisyklėmis turi būti:
 - a) užtikrintas teisingas pirmininkavimo komitetui teisių paskirstymas įvairioms narėms;
 - b) nustatytos nuostatos, reglamentuojančios stebėtojų priėmimą į komitetų ir pakomitečių posėdžius.

V SKIRSNIS – VYKDOMASIS SEKRETORIATAS

13 straipsnis

Vykdomasis sekretoriatas

1. Tarptautinė alyvuogių taryba turi vykdomąjį sekretoriatą, kurį sudaro vykdomasis direktorius, vyresnieji pareigūnai ir toks personalas, kokio reikia su šiuo susitarimu susijusioms užduotims vykdyti. Vykdomojo direktoriaus ir vyresniųjų pareigūnų pareigos apibrėžiamos Narių tarybos priimtame darbo reglamente.
2. Narių taryba, vadovaudamasi proporcingos narių kaitos ir geografinio balanso principu, skiria vykdomąjį direktorių ir vyresnius pareigūnus.

Narių taryba, atsižvelgdama į panašiose tarpvyriausybiniuose organizacijose taikomas tokios pačios kategorijos pareigūnų skyrimo sąlygas, nustato jų paskyrimo sąlygas. Jos yra apibrėžtos darbo reglamente.
3. Vykdomasis direktorius yra Tarptautinės alyvuogių tarybos vyriausiasis administracijos pareigūnas. Jis savo pareigas atlieka ir valdymo sprendimus priima kolegialiai kartu su vyresniaisiais pareigūnais.
4. Vykdomasis direktorius, vadovaudamasis darbuotojų nuostatais, skiria personalą.

5. Vykdomasis direktorius, vyresnieji pareigūnai ir kiti personalo nariai nė viename alyvmedžių auginimo ir alyvuogių produktų pramonės sektoriuje neužsiima pelno siekiančia veikla.
6. Vykdomasis direktorius, vyresnieji pareigūnai ir personalas neprašo ir iš narių arba iš institucijų, nepriklausančių Tarptautinei alyvuogių tarybai, nepriima jokių nurodymų dėl savo pareigų, susijusių su šiuo susitarimu. Jie susilaiko nuo visų veiksmų, kurie yra nesuderinami su jų – tik Narių tarybai atskaitingų tarptautinių pareigūnų – statusu. Visos narės gerbia išimtinai tarptautinį vykdomojo direktoriaus, vyresniųjų pareigūnų ir personalo pareigų pobūdį ir nemėgina daryti įtakos tokių pareigų vykdymui.

VI SKIRSNIS – BENDRADARBIAVIMAS IR SANTYKIAI SU KITOMIS ORGANIZACIJOMIS

14 straipsnis

Bendradarbiavimas su kitomis organizacijomis

1. Tarptautinė alyvuogių taryba imasi visų atitinkamų priemonių, kad galėtų konsultuotis arba bendradarbiauti su Jungtinėmis Tautomis ir jų organais, ypač su Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencija (JTPPK), Jungtinių Tautų vystymo programa (JTVF), Pasauline sveikatos organizacija (PSO), Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacija (FAO), Maisto kodekso komisijos bendra FAO/PSO programa, Tarptautinė darbo organizacija (TDO), Jungtinių Tautų švietimo, mokslo ir kultūros organizacija (UNESCO) ir kitomis Jungtinių Tautų specializuotomis agentūromis, taip pat su tomis tarptautinėmis, vyriausybėmis ir nevyriausybėmis organizacijomis, kurios gali būti naudingos alyvuogių sektoriui ir kurios gali skirti lėšų Tarptautinės alyvuogių tarybos veiklai paremti, visų narių labui.
2. Tarptautinė alyvuogių taryba užmezga santykius ir, reikalui esant, parengia specialius bendradarbiavimo susitarimus su tarptautinėmis ar regioninėmis organizacijomis arba finansinio pobūdžio institucijomis, visų pirma su Bendruoju prekių fondu.

Kiekvieną bendradarbiavimo susitarimą, sudarytą tarp Tarptautinės alyvuogių tarybos ir pirmiau minėtų tarptautinių organizacijų ar institucijų, turi prieš tai patvirtinti Narių taryba.

Jeigu pagal šį straipsnį įgyvendinamas koks nors projektas, Tarptautinė alyvuogių taryba, kaip tarptautinė prekių institucija, nepriima jokių finansinių įsipareigojimų dėl atskirų narių ar kitų subjektų suteiktų garantijų. Narystė Tarptautinėje alyvuogių taryboje nenustato jokių narei atsakomybės už įsipareigojimus, susijusių su kitos narės ar subjekto skolinimusi arba skolinimu vykdant šiuos projektus.
3. Jei būtina, Tarptautinė alyvuogių taryba informuoja JTPPK apie savo veiklą ir darbo programas, ypač atsižvelgdama į JTPPK vaidmenį vykstant tarptautinei prekybai prekėmis.

ANTROJI DALIS – FINANSINĖS NUOSTATOS

IV SKYRIUS – TARPTAUTINĖS ALYVUOGIŲ TARYBOS BIUDŽETAI

15 straipsnis

Tarptautinės alyvuogių tarybos biudžetai

1. Narių taryba tvirtina tokius metinius biudžetus, kad pasiektų šio susitarimo I skyriuje nustatytus bendruosius tikslus:
 - administracinį biudžetą;
 - techninio bendradarbiavimo biudžetą;
 - vartojimo skatinimo biudžetą.
2. Administracinis biudžetas finansuojamas iš narių įnašų ir kitų susijusių pajamų. Kiekvienos narės įnašo suma nustatoma proporcingai jos dalyvavimo daliai, apskaičiuotai pagal šio susitarimo 8 straipsnį.
3. Techninio bendradarbiavimo biudžetas finansuojamas iš:
 - a) kiekvienos narės įnašo, kuris nustatomas proporcingai jos dalyvavimo daliai, apskaičiuotai pagal šio susitarimo 8 straipsnį;
 - b) subsidijų, savanoriškų narių įnašų, kuriuos reglamentuoja Tarptautinės alyvuogių tarybos ir narės finansuotojos susitarimo nuostatos, bei dovanojamų lėšų; ir
 - c) kitų susijusių pajamų.
4. Vartojimo skatinimo biudžetas finansuojamas iš:
 - a) kiekvienos narės įnašo, kuris nustatomas proporcingai jos dalyvavimo daliai, apskaičiuotai pagal šio susitarimo 8 straipsnį;
 - b) savanoriškų narių įnašų, kuriuos reglamentuoja Tarptautinės alyvuogių tarybos ir narės finansuotojos susitarimo nuostatos;
 - c) dovanojamų lėšų, gautų iš vyriausybių ir (arba) kitų šaltinių; ir
 - d) kitų susijusių pajamų.
5. Tarptautinė alyvuogių taryba taip pat gali gauti kitų rūšių papildomus įnašus, įskaitant paslaugas, mokslo ir technikos įrangą ir (arba) personalą, atitinkančius patvirtintų programų reikalavimus.

Plėtodama tarptautinį bendradarbiavimą, Taryba taip pat stengiasi gauti tokią būtiną finansinę ir (arba) techninę pagalbą, kokią tik gali suteikti kompetentingos tarptautinės, regioninės arba šalies organizacijos, nesvarbu, ar jos finansinės, ar kitokios.

Pirmiau minėtus įnašus Narių taryba skiria arba techninio bendradarbiavimo biudžetui, arba vartojimo skatinimo biudžetui, arba jiems abiem.

6. Per vienerius kalendorinius metus nepanaudotos administracinio, techninio bendradarbiavimo ir vartojimo skatinimo biudžetų sumos gali būti perkeltos į kitus kalendorinius metus, t. y. atliekamas avansinis atitinkamų biudžetų finansavimas; jos įtraukiamos į tuos biudžetus, atsižvelgiant į kiekvienos narės dalyvavimo dalis, nustatytas atitinkamiems kalendoriniams metams.

Tokios sumos jokių būdu negali būti pervedamos į kitus biudžetus, nebent Narių taryba nusprendžia kitaip.

16 straipsnis *Administracinės lėšos*

Be 15 straipsnyje nurodytų biudžetų, Tarptautinei alyvuogių tarybai gali būti suteiktos administraciniam tikslams skirtos lėšos, kurios numatomos jos darbo reglamente.

17 straipsnis *Įnašų mokėjimas*

1. Kiekvienais metais per savo metinę sesiją Narių taryba nustato ateinantiems kalendoriniams metams kiekvienos narės įnašo sumą, kuri apskaičiuojama atsižvelgiant į kiekvienos narės dalyvavimo dalių skaičių, nustatytą pagal 8 straipsnį.
2. Kiekvienos narės, tapusios susitariančiąja šalimi po šio susitarimo įsigaliojimo dienos, pradinės sąlygas įvertina Narių taryba. Naujos narės įnašas skaičiuojamas pagal tai narei paskirtą dalį ir likusią tų metų dalį naujos narės prisijungimo metu, tačiau apskaičiuoti kitų narių įnašai tiems kalendoriniams metams nekeičiami.
3. 15 straipsnyje numatyti įnašai turi būti sumokėti pirmąją kalendorinių metų, kuriems jie yra apskaičiuoti, dieną. Jie apskaičiuojami eurai ir išmokami šia valiuta arba yra mokama lygiavertė suma kita laisvai konvertuojama valiuta.
4. Kalendorinių metų pradžioje Narių taryba prašo narių kuo greičiau sumokėti įnašus, kad Tarptautinė alyvuogių taryba galėtų deramai veikti ir įvykdyti tiems kalendoriniams metams suplanuotą veiklą.

Jeigu narė per šešis mėnesius nuo kalendorinių metų pradžios nesumoka savo įnašo, Narių taryba paragina ją atlikti mokėjimą per ateinančius tris mėnesius. Jeigu šių dviejų terminų nesilaikoma, apie tai pranešama Narių tarybai per jos eilinį posėdį. Įsiskolinusios narės teisė dalyvauti priimant Narių tarybos sprendimus ir eiti renkamas pareigas Narių taryboje ir jos komitetuose bei pakomitečiuose yra automatiškai sustabdoma, kol bus sumokėtas visas įnašas. Narių taryba, išklausiusi įsiskolinusią narę, priima kitus būtinus sprendimus, kurie yra įgyvendinami.
5. Joks Narių tarybos sprendimas negali atleisti narės nuo jos finansinių įsipareigojimų pagal šį susitarimą.

18 straipsnis *Finansų kontrolė*

1. Tarptautinės alyvuogių tarybos finansų kontrolę atlieka Finansų komitetas, laikydamasis 11 straipsnio reikalavimų.

2. Finansų komitetui pateikiamos nepriklausomo auditoriaus patvirtintos praėjusių kalendorinių metų Tarptautinės alyvuogių tarybos finansinės ataskaitos, ir Finansų komitetas, išanalizavęs ataskaitas, pateikia jas Narių tarybai per jos metinę sesiją, kad ji tas ataskaitas patvirtintų ir paskelbtų.

Narių taryba konkurso būdu paskiria nepriklausomą auditorių; konkurse turi dalyvauti ne mažiau kaip trys specializuotos įmonės.

Nepriklausomas auditorius negali būti skiriamas ilgesniam kaip trejų metų laikotarpiui.

Jokia įmonė, kuri buvo atrinkta tikrinti Tarptautinės alyvuogių tarybos sąskaitų, negali būti pakartotinai atrinkta auditui atlikti ateinančius devynerius metus, kol galios šis susitarimas.

3. Be to, Narių taryba savo eilinėje sesijoje apsvarsto ir patvirtina ataskaitą, susijusią su:
 - Tarptautinės alyvuogių tarybos lėšų, turto ir grynujų pinigų tvarkymo patikra;
 - finansinių operacijų reguliarumu ir jų atitiktimi galiojančioms taisyklėms, nuostatomis ir biudžeto nuostatomis.

19 straipsnis

Likvidavimas

1. Jeigu Narių taryba yra paleidžiama, ji pirmiausia imasi 47 straipsnio 5 dalyje nustatytų veiksmų.
2. Pasibaigus šio susitarimo galiojimo laikui, nebent jis yra pratęsiamas, išplečiamas ar atnaujinamas, Tarptautinės alyvuogių tarybos turtas, visos nepanaudotos 16 straipsnyje nurodytų lėšų sumos ir visos nepanaudotos 15 straipsnyje nurodytų biudžetų sumos gražinamos narėms proporcingai jų bendram dalyvavimo daliai, kurias jos tuo metu turi, skaičiui. 15 straipsnio 4 dalies b punkte ir 15 straipsnio 5 dalies b punkte nurodyti savanoriški įnašai ir 15 straipsnio 5 dalies c punkte nurodytos dovanojimo lėšos gražinamos atitinkamai narei ar finansuotojui.

TREČIOJI DALIS – EKONOMINĖS IR STANDARTIZAVIMO NUOSTATOS

V SKYRIUS – ALYVUOGIŲ ALIEJAUS, MAIŠYTO ALYVUOGIŲ IŠSPAUDŲ ALIEJAUS IR VALGOMŲJŲ ALYVUOGIŲ PAVADINIMAI IR APIBRĖŽIMAI – GEOGRAFINĖS NUORODOS

20 straipsnis

Pavadinimo „alyvuogių aliejus“ vartojimas

1. Pavadinimas „alyvuogių aliejus“ vartotinas tik iš alyvų išgautam aliejui apibūdinti; šis pavadinimas nevartotinas apibūdinti aliejui, gautam naudojant tirpiklį arba pakartotinio esterinimo būdu, taip pat sumaišytam su kitokiais aliejais.
2. Nurodant maišytą alyvuogių išspaudų aliejų jokių būdu negali būti vartojamas vien pavadinimas „alyvuogių aliejus“.
3. Narės įsipareigoja uždrausti tiek vidaus, tiek tarptautinėje prekyboje vartoti vien pavadinimą „alyvuogių aliejus“ arba vartoti jį kartu su kitų žodžių deriniu, jei tai prieštarauja šiam straipsniui.

21 straipsnis

Alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ir valgomųjų alyvuogių pavadinimai ir apibrėžimai

1. Toliau nurodytų skirtingų kategorijų alyvuogių aliejaus ir maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus apibrėžimai yra pateikiami B priede:
 - I. Alyvuogių aliejus:
 - A. pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus:
 - a) pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, tinkamas vartoti toks, koks yra:
 - i) aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus,
 - ii) pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus,
 - iii) paprastas pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus;
 - b) pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, netinkamas vartoti toks, koks yra:

klasikinis pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus (*lampante*);
 - B. rafinuotas alyvuogių aliejus;
 - C. alyvuogių aliejus.

II. Maišytas alyvuogių išspaudų aliejus:

- A. alyvuogių išspaudų aliejus;
- B. rafinuotas alyvuogių išspaudų aliejus;
- C. maišytas alyvuogių išspaudų aliejus.

2. Šių valgomųjų alyvuogių rūšių apibrėžimai pateikiami C priede:

- i) žaliosios alyvuogės,
- ii) pradedančios nokti alyvuogės,
- iii) juodosios alyvuogės.

3. Narių taryba gali daryti visus, jos manymu, būtinus ar tikslingus aliejaus kategorijų ir valgomųjų alyvuogių rūšių, nustatytų šiame straipsnyje, taip pat B ir C prieduose pateiktų apibrėžimų pakeitimus.

22 straipsnis *Narių įsipareigojimai*

1. Tarptautinės alyvuogių tarybos narės įsipareigoja tarptautinėje prekyboje vartoti B ir C prieduose nustatytus pavadinimus ir skatina juos vartoti savo vidaus prekyboje.
2. Laikydamosi 25 straipsnio 3 dalies Narių taryba nustato standartinius kokybės kriterijus, taikytinus narių tarptautinei prekybai.
3. Narės įsipareigoja išsamiai apsvarstyti pavadinimų ir geografinių nuorodų, kurios gali būti ekonomiškai naudingos narėms, apibrėžimą, taip pat būtiniausias nacionalines teises nuostatas, kurios turi užtikrinti arba užtikrina šių nuorodų apsaugą. Šiam tikslui Tarptautinė alyvuogių taryba imasi priemonių sukurti abipusio tokių nuorodų pripažinimo sistemą.
4. Pateiktos geografinės nuorodos gali būti taikomos tik pirmojo spaudimo alyvuogių aliejui ir valgomosioms alyvuogėms, priklausančioms aukščiausiai komercinei kategorijai ir gaminamoms laikantis atitinkamų šiems produktams taikomų nuostatų.
5. Geografinės nuorodos gali būti naudojamos tik laikantis kilmės šalies įstatymuose nustatytų sąlygų.
6. Visų pirma narės įsipareigoja sukurti abipusio geografinių nuorodų pripažinimo sistemą, siekdamos užtikrinti *ex officio* geografinių nuorodų, saugomų pagal nacionalinius narių įstatymus, apsaugą ir uždrausti bei neleisti naudoti savo teritorijoje tarptautinės prekybos tikslams tokių geografinių nuorodų ir tokių alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ir valgomųjų alyvuogių pavadinimų, kurie neatitinka šių principų.

Šis įsipareigojimas taikomas visiems įrašams ir užrašams, esantiems ant pakuočių, sąskaitose faktūrose, važtaraščiuose ir prekybos dokumentuose bei naudojamiems reklamoje, taip pat prekių ženklams, registruotiems pavadinimams ir iliustracijoms, susijusioms su tarptautine prekyba alyvuogių aliejumi, maišytu alyvuogių išspaudų aliejumi ir valgomosiomis alyvuogėmis, jei tokie įrašai ir užrašai galėtų klaidinti arba

neteisingai nurodyti alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ar valgomųjų alyvuogių kilmės vietą, kilmę arba kokybę.

23 straipsnis
Ginčai ir sutaikinimas

1. Visus ginčus, susijusius su geografinėmis nuorodomis, kylančius dėl šio skyriaus nuostatų aiškinimo arba dėl jų taikymo sunkumų, nagrinėja Narių taryba, jei jų nepavyksta išspręsti tiesioginėmis derybomis.
2. Narių taryba stengiasi užbaigti ginčą, paprašiusi patariamąsios grupės pateikti išvadas, kaip numatyta 37 straipsnio 1 dalyje, ir pasikonsultavusi su Pasauline intelektinės nuosavybės organizacija, kompetentinga profesine organizacija, taip pat, jeigu reikia, su Tarptautiniais prekybos rūmais ir specializuotomis tarptautinėmis analizinės chemijos institucijomis; jei pasiekti susitarimo nepavyksta ir jei Narių taryba nusprendžia, kad buvo imtasi visų priemonių, suinteresuotos narės turi teisę kreiptis į Tarptautinį Teisingumo Teismą, kurio sprendimas yra galutinis.

**VI SKYRIUS – ALYVUOGIŲ PRODUKTŲ RINKŲ
STANDARTIZAVIMAS**

24 straipsnis
*Alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ir valgomųjų alyvuogių rinkos
padėties bei jos pokyčių įvertinimas*

1. Atsižvelgdama į 1 straipsnyje nustatytus bendruosius tikslus ir siekdama prisidėti prie alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ir valgomųjų alyvuogių rinkos standartizavimo bei pusiausvyros tarp tarptautinės pasiūlos ir paklausos, kuri gali sutrikti dėl nereguliaraus derliaus ar kitokių veiksnių, atkūrimo, narės parengia ir pateikia Tarptautinei alyvuogių tarybai visus reikalingus duomenis, statistinę medžiagą ir dokumentus, susijusius su alyvuogių aliejumi, maišytu alyvuogių išspaudų aliejumi ir valgomosiomis alyvuogėmis.
2. Narių taryba savo metinėje sesijoje išsamiai išnagrinėja alyvuogių produktų balansą ir, remdamasi informacija, kurią pagal 36 straipsnį jai pateikia kiekviena narė, taip pat ir informacija, kurią Tarptautinei alyvuogių tarybai praneša šio susitarimo šalimis nesančių šalių vyriausybės, bei visais kitais Tarptautinės alyvuogių tarybos turimais atitinkamais statistiniais duomenimis, bendrai įvertina alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ir valgomųjų alyvuogių pasiūlą bei paklausą. Narių taryba, atsižvelgdama į visą turimą informaciją, ištiria rinkos padėtį ir bendrai įvertina visų alyvuogių produktų pasiūlą bei paklausą, ir ji gali pasiūlyti narėms imtis, jos manymu, reikalingų priemonių.

25 straipsnis
Alyvuogių produktų rinkos standartizavimas

1. Tarptautinė alyvuogių taryba atlieka tyrimus, kad galėtų parengti narėms rekomendacijas, kaip pasiekti pusiausvyrą tarp gamybos bei vartojimo ir taikant atitinkamas priemones per ilgą laiką apskritai standartizuoti alyvuogių produktų rinką.

2. Siekdama tokio standartizavimo, Tarptautinė alyvuogių taryba taip pat atlieka tyrimus, kad galėtų parengti narėms rekomendacijas, tinkamas problemoms, kurių gali kilti dėl tarptautinės alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ir valgomųjų alyvuogių rinkos plėtros, spręsti atitinkamomis priemonėmis, atsižvelgdama į rinkos pusiausvyros sutrikimus, kuriuos sukelia gamybos svyravimai arba kitokios priežastys.
3. Tarptautinė alyvuogių taryba nagrinėja būdus ir priemones, užtikrinančias tarptautinės prekybos plėtrą ir alyvuogių aliejaus bei valgomųjų alyvuogių suvartojimo didinimą. Pirmiausia ji rengia narėms atitinkamas rekomendacijas, susijusias su:
 - a) standartinės tarptautinės sutarties dėl alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ir valgomųjų alyvuogių sandorių patvirtinimu ir naudojimu;
 - b) tarptautinio sutaikinimo ir arbitražo biuro, kuris spręstų visus ginčus dėl alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ir valgomųjų alyvuogių sandorių, įkūrimu ir veikla;
 - c) standartų, taikomų fizinėms, cheminėms ir juslinėms alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus ir valgomųjų alyvuogių charakteristikoms, naudojimui;
 - d) vienodų analizės metodų nustatymu.
4. Tarptautinė alyvuogių taryba imasi visų priemonių, kurios, jos manymu, gali panaikinti nesąžiningą konkurenciją tarptautiniu mastu, įskaitant tokią šio susitarimo šalimis nesančių valstybių arba tokių valstybių piliečių konkurenciją.

KETVIRTOJI DALIS – TECHNINĖS NUOSTATOS

VII SKYRIUS – TECHNINIS BENDRADARBIAVIMAS ALYVUOGIŲ SEKTORIJE

26 straipsnis Programos ir veikla

1. Norėdama pasiekti 1 straipsnyje nustatytus bendruosius techninio bendradarbiavimo, susijusio su alyvuogėmis ir alyvuogių produktais, tikslus, Tarptautinė alyvuogių taryba per savo Narių tarybą rengia, skatina taikyti ir tobulina su tuo susijusios veiklos programas.
2. Toks techninis bendradarbiavimas apima alyvmedžių auginimą, alyvuogių aliejaus spaudimą ir valgomųjų alyvuogių pramonę.
3. Tarptautinė alyvuogių taryba gali imtis tiesioginių veiksmų, skatinančių tokį techninį bendradarbiavimą.
4. Tarptautinė alyvuogių taryba gali nuspręsti ir pakviesti bendradarbiauti valstybines arba privačias įstaigas ir (arba) subjektus, nacionalinius arba tarptautinius, visoms šio skyriaus nuostatomis arba jų daliai įgyvendinti. Ji taip pat gali pirmiau nurodytoms įstaigoms ir (arba) koncernams sumokėti finansinį įnašą, neviršydama biudžeto.

27 straipsnis Moksliniai tyrimai ir taikomoji veikla

1. Tarptautinė alyvuogių taryba per savo Narių tarybą nagrinėja visus pasiūlymus dėl mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos projektų, kuriais suinteresuotos narės, ir imasi visų tinkamų priemonių.
2. Tarptautinė alyvuogių taryba gali pakviesti bendradarbiauti specializuotus mokslinių tyrimų institutus, laboratorijas ir centrus, kurie padėtų narėms įgyvendinti, stebėti, naudoti ir skleisti mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos programų rezultatus.
3. Tarptautinė alyvuogių taryba vykdo reikalingus tyrimus, susijusius su ekonominiu pelnu, kurio galima tikėtis taikant mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos programų rezultatus.

28 straipsnis Mokymas ir konkreti veikla

1. Tarptautinė alyvuogių taryba per savo Narių tarybą imasi visų reikiamų priemonių ir organizuoja įvairių lygių kvalifikacijos kėlimo ir mokymo kursus alyvuogių sektoriaus technikos ekspertams, ypač iš narių, kurios yra besivystančios šalys.
2. Tarptautinė alyvuogių taryba skatina, kad narės, naudojančios labai pažangią alyvmedžių auginimo, alyvuogių aliejaus spaudimo ir valgomųjų alyvuogių perdirbimo techniką, perduotų technologijas narėms, kurios yra besivystančios šalys.

3. Tarptautinė alyvuogių taryba palengvina techninį bendradarbiavimą, sudarydama sąlygas narėms, kurioms reikia tokių paslaugų, pasinaudoti konsultantų ir ekspertų paslaugomis.
4. Tarptautinė alyvuogių taryba sudaro palankias sąlygas narių delegacijoms ir ekspertams dalyvauti savo bendruosiuose arba moksliniuose techniniuose posėdžiuose.
5. Narių taryba pirmiausia:
 - a) atlieka konkrečius tyrimus ir konkrečius veiksmus;
 - b) sušaukia arba skatina rengti tarptautinius seminarus ir susirinkimus;
 - c) renka techninę informaciją ir platina ją visoms narėms;
 - d) skatina koordinuoti veiksmus, susijusius su techniniu narių bendradarbiavimu alyvmedžių auginimo, alyvuogių aliejaus spaudimo ir valgomųjų alyvuogių sektoriuje, įskaitant veiksmus, atliekamus remiantis tarpregioniniu ar regioniniu planavimu;
 - e) skatina dvišalį arba daugiašalį bendradarbiavimą, galintį padėti Tarptautinei alyvuogių tarybai pasiekti šio susitarimo tikslus.

VIII SKYRIUS – KITOS PRIEMONĖS

29 straipsnis Kitos priemonės

Tarptautinė alyvuogių taryba:

- a) skatina ir koordinuoja atitinkamus tyrinėjimus ir mokslinius tyrimus, susijusius su alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių biologine verte, ypač nurodant jų maistines savybes ir kitas esmines ypatybes;
- b) kartu su specializuotosiomis įstaigomis parengia su alyvuogėmis susijusią terminiją bei standartus, taikomus alyvuogių produktams ir su jais susijusiems analizės metodams, taip pat su alyvuogių sektoriumi susijusius standartus;
- c) imasi visų priemonių, kurių reikia nusistovėjusių sąžiningos prekybos alyvuogių aliejumi, maišytu alyvuogių išspaudų aliejumi ir valgomosiomis alyvuogėmis normų kompendiumui sudaryti.

PENKTOJI DALIS – NUOSTATOS DĖL VARTOJIMO SKATINIMO

IX SKYRIUS – ALYVUOGIŲ ALIEJAUS IR VALGOMŲJŲ ALYVUOGIŲ VARTOJIMO PASAULYJE SKATINIMAS

30 straipsnis

Alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių vartojimo skatinimo programos

1. Narės įsipareigoja kartu vykdyti bendro pobūdžio skatinamąją veiklą, siekdamos visame pasaulyje padidinti alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių vartojimą, vartodamos B priede apibrėžtą maistinio alyvuogių aliejaus pavadinimą ir C priede apibrėžtą valgomųjų alyvuogių pavadinimą.
2. Tokios veiklos forma yra švietimo ir informavimo kampanijos; ši veikla siejasi su juslinėmis ir cheminėmis alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių charakteristikoms bei jų maistinėms, gydomosioms ir kitoms savybėms.
3. Vartojimo skatinimo kampanijų tikslas – informuoti vartotojus apie alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių pavadinimus, kilmės vietas ir kilmę; turi būti stengiamasi užtikrinti, kad nebūtų reklamuojama jokia savybė, kilmės vieta ar kilmė arba nebūtų teikiama pirmenybė nė vienai iš jų.
4. Dėl vartojimo skatinimo programų, kurios bus įgyvendinamos remiantis šiuo straipsniu, sprendimą priima Narių taryba, atsižvelgdama į turimus išteklius. Pirmenybė teikiama veiklai daugiausia vartojančiose šalyse ir tose šalyse, kuriose tikėtinas alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių vartojimo padidėjimas.
5. Vartojimo skatinimo biudžeto ištekliai naudojami taikant tokius kriterijus:
 - a) vartojimo apimtis ir galimybė išplėsti esamas realizavimo rinkas;
 - b) naujų alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių realizavimo rinkų sukūrimas;
 - c) investicijų į vartojimo skatinimą pelningumas.
6. Narių taryba administruoja visas lėšas, skirtas bendriems vartojimo skatinimo tikslams. Ji rengia metinę su tokiu vartojimo skatinimu susijusių įplaukų ir išlaidų sąmatą, kuri tampa biudžeto priedu.
7. Jeigu narė, organizacija arba asmuo skiria vartojimo skatinimo veiklai savanorišką įnašą, Narių taryba tokių lėšų naudojimo procedūras tvirtina pagal konkretų Tarptautinės alyvuogių tarybos ir mokėtojo susitarimą.
8. Tarptautinė alyvuogių taryba atsako už techninį vartojimo skatinimo programų įgyvendinimą, kuriuo rūpintis ji taip pat gali pavesti specializuotosioms įstaigoms, atrinktoms remiantis darbo reglamentu.

31 straipsnis
Tarptautinės alyvuogių tarybos tarptautinis garantijos ženklas

Narių taryba gali pasirūpinti, kad būtų naudojamas tarptautinis kokybės garantijos ženklas, užtikrinantis atitikti tarptautiniams Tarptautinės alyvuogių tarybos standartams.

ŠEŠTOJI DALIS – KITOS NUOSTATOS

X SKYRIUS – ĮVAIRŪS ĮSIPAREIGOJIMAI

32 straipsnis

Bendrieji įsipareigojimai

Narės įsipareigoja nepatvirtinti jokių priemonių, kurios prieštarautų šiame susitarime numatytiems jų įsipareigojimams arba 1 straipsnyje nustatytiems bendriesiems tikslams.

33 straipsnis

Finansiniai narių įsipareigojimai

Remiantis bendrosiomis teisės normomis, kiekvienos narės finansiniai įsipareigojimai Tarptautinei alyvuogių tarybai apsiriboja 15 straipsnyje numatytais prievolėmis dėl įnašų į biudžetą, minimų tame pačiame straipsnyje, ir tam tikrais atvejais – 16 straipsnyje numatytais prievolėmis dėl administracinių lėšų.

34 straipsnis

Aplinkos ir ekologiniai aspektai

Narės visuose alyvuogių ir alyvuogių aliejaus gamybos etapuose tinkamai atsižvelgia į aplinkos bei ekologinius aspektus ir įsipareigoja imtis veiksmų, kurie, Narių tarybos nuomone, yra būtini padėčiai šioje srityje pagerinti arba su ja susijusioms problemoms spręsti.

35 straipsnis

Tarptautinės prekybos ir vartojimo skatinimas

Narės įsipareigoja patvirtinti visas atitinkamas priemones, palengvinančias prekybą, skatinančias alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių vartojimą ir užtikrinančias tinkamą tarptautinės prekybos šiais produktais plėtojimą. Tuo tikslu jos įsipareigoja laikytis kompetentinguose tarptautiniuose forumuose patvirtintų principų, taisyklių ir gairių.

36 straipsnis

Informacija

Narės įsipareigoja leisti Tarptautinei alyvuogių tarybai naudotis visais reikalingais statistiniais duomenimis, informacija ir dokumentais, kurių jai reikia šiame susitarime nustatytoms jos funkcijoms vykdyti, ypač informacija, būtina alyvuogių aliejaus, maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus bei valgomųjų alyvuogių balansui nustatyti ir su narių nacionaline politika alyvuogių produktų srityje susipažinti, ir jai juos teikti.

XI SKYRIUS – GINČAI IR SKUNDAI

37 straipsnis

Ginčai ir skundai

1. Visi ginčai, kurie yra susiję su šio susitarimo aiškinimu arba taikymu (išskyrus 23 straipsnyje numatytus ginčus) ir kurių nepavyksta išspręsti derybomis, kiekvienos

narės, kuri yra tokio ginčo šalis, prašymu yra perduodami Narių tarybai, kuri tokį ginčą išsprendžia nedalyvaujant suinteresuotajai narei, priėmus paprašiusi patariamąsios grupės (kurios sudėtis ir veikimo tvarka nustatytos darbo reglamente) pateikti išvadas.

2. Argumentuota patariamąsios grupės išvada pateikiama Narių tarybai, kuri, atsižvelgusi į visus tiesiogiai susijusius faktus, visada išsprendžia ginčą.
3. Skundas dėl to, kad narė neįvykdė šiuo susitarimu prisiimtų įsipareigojimų, skundą pateikusios narės prašymu perduodamas nagrinėti Narių tarybai, kuri, pasikonsultavusi su suinteresuotomis narėmis ir tam tikrais atvejais paprašiusi šio straipsnio 1 dalyje minimos patariamąsios grupės pateikti išvadas, priima sprendimą nedalyvaujant šiai narei.
4. Jei Narių taryba nustato, kad narė pažeidė šį susitarimą, ji gali šiai narei taikyti sankcijas (nuo paprasto įspėjimo iki narės teisės dalyvauti priimant Narių tarybos sprendimus, kol ši narė įvykdys savo įsipareigojimus, sustabdymo) arba 45 straipsnyje nustatyta tvarka pašalinti narę iš dalyvavimo šiame susitarime. Ši narė turi teisę kreiptis į Tarptautinį Teisingumo Teismą, kurio sprendimas yra galutinis.

XII SKYRIUS – BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

38 straipsnis

Depozitaras

Ispanijos vyriausybė skiriama šio susitarimo depozitaru.

39 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas ir patvirtinimas

1. Šis susitarimas teikiamas pasirašyti Madride su Ispanijos vyriausybe nuo 2005 m. birželio 15 d. iki gruodžio 31 d. (imtinai) vyriausybėms, pakviestoms į Jungtinių Tautų konferenciją, skirtą deryboms dėl susitarimo, kuris pakeistų 1986 m. Tarptautinį susitarimą dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių, iš dalies pakeistą ir išplėstą 1993 m.
2. Kiekviena šio straipsnio 1 dalyje minima vyriausybė gali:
 - a) šio susitarimo pasirašymo metu pareikšti, kad pasirašydama ji išreiškia savo sutikimą būti saistomai šio susitarimo (galutinis pasirašymas); arba
 - b) pasirašiusi šį susitarimą, jį ratifikuoti, priimti arba patvirtinti deponuodama depozitarui ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentą.Šis susitarimas teikiamas Europos bendrijai pasirašyti, ratifikuoti, priimti arba patvirtinti.
3. Ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami depozitarui.

40 straipsnis
Prisijungimas

1. Kiekviena valstybė gali prisijungti prie šio susitarimo Tarptautinės alyvuogių tarybos, veikiančios per savo Narių tarybą, nustatytais sąlygomis, kurios nustato dalyvavimo dalių skaičių ir prisijungimo dokumentų deponavimo terminą. Tačiau Narių taryba gali pratęsti šį laikotarpį toms vyriausybėms, kurios negali prisijungti per prisijungimo sąlygose nustatytą terminą. Po prisijungimo valstybė yra laikoma įtraukta į šio susitarimo A priedą, kuriame nurodomos prisijungimo sąlygose nustatytos jos dalyvavimo dalys.

Prie šio susitarimo gali prisijungti Europos bendrija.

2. Prisijungimas atliekamas deponuojant depozitarui prisijungimo dokumentą. Prisijungimo dokumentuose nurodoma, kad vyriausybė sutinka su visomis Tarptautinės alyvuogių tarybos nustatytais sąlygomis.

41 straipsnis
Pranešimas apie laikiną taikymą

1. Šį susitarimą pasirašiusi vyriausybė, ketinanti jį ratifikuoti, priimti arba patvirtinti, arba vyriausybė, kuriai Narių taryba nustatė prisijungimo sąlygas, tačiau kuri dar negalėjo deponuoti savo dokumento, gali bet kada pranešti depozitarui apie šio susitarimo laikiną taikymą nuo jo įsigaliojimo datos, kaip nustatyta 42 straipsnyje, arba, jei šis susitarimas jau galioja, nuo nustatytos datos.
2. Vyriausybė, kuri, remdamasi šio straipsnio 1 dalimi, praneša apie šio susitarimo laikiną taikymą nuo jo įsigaliojimo datos arba, jei šis susitarimas jau galioja, nuo nustatytos datos, nuo tos dienos tampa laikinąja nare, kol deponuos savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentą ir taip taps nare.

42 straipsnis
Įsigaliojimas

1. Šis susitarimas galutinai įsigalioja tą dieną, kai jį galutinai pasirašo arba ratifikuoja, priima arba patvirtina, arba prie jo prisijungia ne mažiau kaip penkios vyriausybės iš visų paminėtų šio susitarimo A priede, turinčios ne mažiau kaip 90 % visų dalyvavimo dalių.
2. Jei 2006 m. sausio 1 d. šis susitarimas neįsigalioja, kaip numatyta šio straipsnio 1 dalyje, jis įsigalioja laikinai, jei iki tos datos šį susitarimą galutinai pasirašė arba ratifikavo, priėmė arba patvirtino, arba pranešė depozitarui apie laikiną šio susitarimo taikymą penkios vyriausybės, atitinkančios šio straipsnio 1 dalyje nustatytus procentinius reikalavimus.
3. Jei 2006 m. sausio 1 d. neįvykdomi įsigaliojimo reikalavimai, nustatyti šio straipsnio 1 arba 2 dalyje, depozitaras paragina šį susitarimą galutinai pasirašiusias arba ratifikavusias, priėmusias arba patvirtinusias, arba pranešusias apie laikiną šio susitarimo taikymą vyriausybes nuspręsti, ar jos tarpusavyje šį susitarimą taikys galutinai, ar laikinai nuo jų nustatytos dienos.

4. Visoms vyriausybėms, 41 straipsnyje nustatyta tvarka nepranešusioms depozitarui apie laikiną šio susitarimo taikymą ir ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumentą deponavusioms šiam susitarimui jau įsigaliojus, šis susitarimas įsigalioja tokio deponavimo dieną.

*43 straipsnis
Pakeitimai*

1. Tarptautinė alyvuogių taryba per savo Narių tarybą gali narėms rekomenduoti šio susitarimo pakeitimus.
2. Siūlomą pakeitimą patvirtina Narių taryba susitarimo 9 straipsnyje nustatyta tvarka; pakeitimas visoms narėms įsigalioja praėjus 90 dienų po to, kai depozitaras gauna pranešimą apie Narių tarybos sprendimą.

*44 straipsnis
Pasitraukimas*

1. Šiam susitarimui įsigaliojus, bet kuri narė gali bet kada iš jo pasitraukti, apie savo pasitraukimą raštu pranešdama depozitarui. Tokia narė apie šį savo veiksmą tuo pat metu praneša Tarptautinei alyvuogių tarybai.
2. Šiame straipsnyje numatytas pasitraukimas įsigalioja praėjus 90 dienų po to, kai depozitaras gauna minėtą pranešimą.

*45 straipsnis
Pašalinimas*

Jei Narių taryba, nepažeisdama 37 straipsnio, nusprendžia, kad kuri nors narė neįvykdė šiame susitarime nustatytų savo įsipareigojimų ir kad toks pažeidimas pastebimai kenkia šio susitarimo veikimui, ji gali argumentuotu visų kitų narių sprendimu, priimamu suinteresuotai narei nedalyvaujant, pašalinti tokią narę iš šio susitarimo. Apie savo sprendimą Tarptautinė alyvuogių taryba nedelsdama praneša depozitarui. Tokia narė nustoja būti šio susitarimo susitariančiąja šalimi nuo tokio Narių tarybos sprendimo priėmimo praėjus 30 dienų.

*46 straipsnis
Atsiskaitymas*

1. Narių taryba nustato, jos manymu, teisingą atsiskaitymą, atsižvelgdama į visus įsipareigojimus, turinčius teisinių pasekmių Tarptautinei alyvuogių tarybai ir galinčių turėti įtakos iš šio susitarimo pasitraukiusios narės arba narės, kuri yra pašalinta iš Tarptautinės alyvuogių tarybos, arba narės, kuri kaip nors nustojo būti šio susitarimo susitariančiąja šalimi, įnašams, taip pat atsižvelgia į terminą, kuris yra būtinas tinkamam pereinamajam laikotarpiui užtikrinti, ypač jei tokie įsipareigojimai turi būti nutraukti.

Nepaisant pirmesnės pastraipos nuostatų, tokia narė turi sumokėti visas sumas, kurių ji per savo narystės laikotarpį nesumokėjo Tarptautinei alyvuogių tarybai.

2. Nutraukus šį susitarimą, nė viena šio straipsnio 1 dalyje minima narė neturi teisės gauti jokios pajamų, susijusių su likvidavimu, ar kitokio Tarptautinės alyvuogių tarybos turto dalies; taip pat tokiai narei negali būti nustatoma prievolė padengti Tarptautinės alyvuogių tarybos deficitą, jei jis yra.

47 straipsnis

Trukmė, galiojimo pratęsimas, išplėtimas ir nutraukimas

1. Šis susitarimas galioja iki 2014 m. gruodžio 31 d., nebent Tarptautinė alyvuogių taryba per savo Narių tarybą pagal šio straipsnio nuostatas nuspręstų jį pratęsti, išplėsti, atnaujinti arba nutraukti prieš pasibaigiant jo galiojimui.
2. Tarptautinė alyvuogių taryba per savo Narių tarybą gali nuspręsti pratęsti šio susitarimo galiojimą daugiausia dviem laikotarpiais po dvejus metus. Narė, nesutinkanti su tokiu šio susitarimo galiojimo pratęsimu, apie tai praneša Tarptautinei alyvuogių tarybai ir nustoja būti šio susitarimo susitariančiąja šalimi nuo tokio pratęsimo laikotarpio pradžios.
3. Jei iki 2014 m. gruodžio 31 d. arba prieš pasibaigiant šio straipsnio 2 dalyje minimam pratęsimo laikotarpiui atitinkamai buvo susitarta dėl naujo susitarimo arba protokolo dėl šio susitarimo išplėtimo, tačiau toks naujas susitarimas arba protokolas dar neįsigaliojo nei galutinai, nei laikinai, šis susitarimas lieka galioti ir po jo galiojimo pabaigos datos ir galioja tol, kol įsigalioja naujasis susitarimas arba protokolas, jei tokio galiojimo pratęsimo laikotarpis ne ilgesnis kaip 12 mėnesių.
4. Tarptautinė alyvuogių taryba per savo Narių tarybą bet kada gali nuspręsti nutraukti šį susitarimą; nutraukimas įsigalioja nuo Tarybos nustatytos datos.
5. Nepaisant šio susitarimo galiojimo pabaigos arba nutraukimo, Tarptautinė alyvuogių taryba išlieka, kol to reikia Tarptautinės alyvuogių tarybos likvidavimui įvykdyti, taip pat ir atsiskaitymui atlikti; tokiu laikotarpiu ji turi tokius įgaliojimus ir vykdo tokias funkcijas, kokių gali reikėti nurodytiesiems tikslams įvykdyti.
6. Tarptautinė alyvuogių taryba praneša depozitarui apie visus sprendimus, priimamus remiantis šiuo straipsniu.

48 straipsnis

Išlygos

Nė vienai šio susitarimo nuostatai negali būti daroma jokia išlyga.

TAI PALIUDYDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys nurodytą dieną pasirašė šį susitarimą.

PASIRAŠYTAS 2005 m. balandžio 29 d. Ženevoje. Šio susitarimo tekstai anglų, arabų, ispanų, italų ir prancūzų kalbomis yra vienodai autentiški.

A PRIEDAS

Dalyvavimo dalys organizacijos biudžetuose, nustatytos pagal 8 straipsnį²

Alžyras	11
Europos bendrija	801
Kroatija	5
Egiptas	8
Irano Islamo Respublika	5
Izraelis	5
Libijos Arabų Džamahirija	5
Jordanija	7
Libanas	5
Marokas	25
Sirijos Arabų Respublika	45
Serbija ir Juodkalnija	5
Tunisas	73
Iš viso	1 000

² Apskaičiuota pagal vidutinę produkciją nuo 1997–1998 iki 2002–2003 m. ir vidutinį eksportą 1998–2003 m.

B PRIEDAS

Alyvuogių aliejaus ir maišyto alyvuogių išspaudų aliejaus pavadinimai ir apibrėžimai

Toliau pateikiami įvairių alyvuogių aliejaus ir maišyto alyvuogių aliejaus kategorijų pavadinimai ir kiekvieno pavadinimo apibrėžimas:

I. Alyvuogių aliejus – tai tik iš alyvmedžio vaisių išgaunamas aliejus, išskyrus aliejų, gautą naudojant tirpiklius arba pakartotinio esterinimo būdu, taip pat sumaišytą su kitokiais aliejais. Jis vadinamas taip:

A. Pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus: aliejus, išgautas iš alyvmedžio vaisių tik mechaninėmis arba kitomis fizinėmis priemonėmis, esant tokioms sąlygoms, pirmiausia terminėms, kuriomis aliejus negenda, ir neapdorotas, išskyrus plovimą, dekantavimą, fugiravimą ir filtravimą. Pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus klasifikuojamas ir vadinamas taip:

- a) pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, tinkamas vartoti toks, koks yra:
 - i) aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus: pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, kuriame laisvųjų rūgščių (oleino rūgšties) kiekis neviršija 0,8 gramo 100 g aliejaus ir kurio kiti požymiai atitinka nustatytuosius šiai kategorijai;
 - ii) pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus: pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, kuriame laisvųjų rūgščių (oleino rūgšties) kiekis neviršija 2,0 gramo 100 g aliejaus ir kurio kiti požymiai atitinka nustatytuosius šiai kategorijai;
 - iii) paprastas pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus: pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, kuriame laisvųjų rūgščių (oleino rūgšties) kiekis neviršija 3,3 gramo 100 g aliejaus ir kurio kiti požymiai atitinka nustatytuosius šiai kategorijai³.

- b) pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, netinkamas vartoti toks, koks yra:
klasikinis pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus (*Lampante*): pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, kuriame laisvųjų rūgščių (oleino rūgšties) kiekis viršija 3,3 gramo 100 g aliejaus ir (arba) kurio juliniai ir kiti požymiai atitinka nustatytuosius šiai kategorijai. Jis yra skirtas rafinuoti, siekiant padaryti jį tinkamą žmonių maistui, arba skirtas techninėms reikmėms.

B. Rafinuotas alyvuogių aliejus: alyvuogių aliejus, išgautas rafinuojant pirmojo spaudimo alyvuogių aliejų. Jame laisvųjų rūgščių (oleino rūgšties) kiekis neviršija 0,3 gramo 100 g aliejaus, o kiti požymiai atitinka nustatytuosius šiai kategorijai⁴.

³ Šis produktas gali būti parduodamas vartotojams tik tiesiogiai, jeigu tai leidžiama mažmeninio pardavimo šalyje. Jeigu draudžiama, šio produkto pavadinimas turi atitikti tos šalies teisinės normas.

⁴ Šis produktas gali būti parduodamas vartotojams tik tiesiogiai, jeigu tai leidžiama mažmeninio pardavimo šalyje.

- C. Alyvuogių aliejus: rafinuoto alyvuogių išspaudų aliejaus ir pirmojo spaudimo alyvuogių aliejaus, kuris yra tinkamas vartoti toks, koks yra, mišinys. Jame laisvųjų rūgščių (oleino rūgšties) kiekis neviršija 1 gramo 100 g aliejaus, o kiti jo požymiai atitinka nustatytuosius šiai kategorijai⁵.

II. Maišytas alyvuogių išspaudų aliejus – tai aliejus, gautas apdorojant alyvuogių išspaudas tirpikliais arba taikant kitokią fizinio apdorojimo būdą (išskyrus aliejų, gautą pakartotinio esterinimo būdu, taip pat sumaišytą su kitokiais aliejais). Jis klasifikuojamas taip:

- A. alyvuogių išspaudų aliejus: maišytas alyvuogių išspaudų aliejus, kurio požymiai atitinka nustatytuosius šiai kategorijai. Jis yra skirtas rafinuoti, siekiant padaryti jį tinkamą žmonių maistui, arba skirtas techninėms reikmėms.
- B. rafinuotas alyvuogių išspaudų aliejus: aliejus, gaunamas rafinuojant alyvuogių išspaudų aliejų. Jame laisvųjų rūgščių (oleino rūgšties) kiekis neviršija 0,3 gramo 100 g aliejaus, o kiti jo požymiai atitinka nustatytuosius šiai kategorijai⁶.
- C. maišytas alyvuogių išspaudų aliejus: rafinuoto alyvuogių išspaudų aliejaus ir pirmojo spaudimo alyvuogių aliejaus, kuris yra tinkamas vartoti toks, koks yra, mišinys. Jame laisvųjų rūgščių (oleino rūgšties) kiekis neviršija 1 gramo 100 g aliejaus, o kiti jo požymiai atitinka nustatytuosius šiai kategorijai. Šis mišinys jokių būdu negali būti vadinamas „alyvuogių aliejumi“⁷.

⁵ Mažmeninio pardavimo šalis gali pareikalausti tikslesnio pavadinimo.

⁶ Šis produktas gali būti parduodamas vartotojams tik tiesiogiai, jeigu tai leidžiama mažmeninio pardavimo šalyje.

⁷ Mažmeninio pardavimo šalis gali pareikalausti tikslesnio pavadinimo.

C PRIEDAS

Valgomųjų alyvuogių rūšys ir apibrėžimai

Valgomosios alyvuogės skirstomos į šias rūšis:

- i) žaliosios alyvuogės: vaisiai, nuskinti nokimo metu, prieš pasikeičiant jų spalvai ir jiems užaugus iki normalaus dydžio. Jie gali būti žalios arba šiaudų geltonumo spalvos;
- ii) pradedančios nokti alyvuogės: vaisiai, nuskinti dar visiškai neprinokę, keičiantis jų spalvai. Jie gali būti rožinės, tamsiai rožinės arba rudos spalvos;
- iii) juodosios alyvuogės: vaisiai, nuskinti visiškai prinokę arba beveik prinokę. Jie gali būti rausvai juodos, violetinio atspalvio juodos, tamsiai violetinės, žalsvai juodos arba tamsios kaštono spalvos.

TEISINĖ GALIĄ TURINTI FINANSINĖ PAŽYMA

Politikos sritys: Žemės ūkis ir kaimo plėtra

Veikla: Išorės santykiai (05 06)

PRIEMONĖS PAVADINIMAS: TARPTAUTINIS SUSITARIMAS DĖL ALYVUOGIŲ ALIEJAUS IR VALGOMŲJŲ ALYVUOGIŲ 2005

1. BIUDŽETO EILUTĖS + ANTRAŠTĖS

05 06 01: Tarptautiniai susitarimai dėl žemės ūkio

2. BENDRI FINANSINIAI DUOMENYS

2.1. Visas priemonei skirtas asignavimas (B dalis): mln. EUR įsipareigojimui

43,49 mln. EUR 2006–2013 metų laikotarpiui.

2.2. Taikymo laikotarpis

2006–2014 kalendoriniai metai.

2.3. Bendroji daugiametė išlaidų sąmata

a) Įsipareigojimų asignavimų ir (arba) mokėjimų asignavimų tvarkaraštis (finansinė intervencija)

mln. EUR (trijų dešimtujų tikslumu)

	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Iš viso
Įsipareigojimai	5,07	5,17	5,27	5,38	5,49	5,59	5,70	5,82	43,49
Mokėjimai	5,07	5,17	5,27	5,38	5,49	5,59	5,70	5,82	43,49

b) Techninė ir administracinė pagalba bei remimo išlaidos

Įsipareigojimai	n. d.	n. d.	n. d.	n. d.
Mokėjimai	n. d.	n. d.	n. d.	n. d.

2.4. Suderinamumas su finansinėmis programomis ir finansinėmis perspektyvomis

X Pasiūlymas atitinka esamas finansines programas.

3. BIUDŽETINĖS CHARAKTERISTIKOS

Išlaidų rūšis		Nauja	ELPA įnašas	šalių kandidačių įnašai	Finansinės perspektyvos išlaidų kategorija
PI	DIF	NE	NE	NE	Nr. 4 Išorės santykiai

4. TEISINIS PAGRINDAS

Europos bendrijos steigimo sutarties 133 straipsnis, siejant su jos 300 straipsnio 2 dalies antra pastraipa.

5. APRAŠYMAS IR SPRENDIMO PAGRINDAS

5.1. Bendrijos intervencijos poreikis

5.1.1. Tikslai

Dėl ekonominės svarbos žemės ūkio sektoriuje Bendrija turėtų būti atstovaujama tarptautinėse žemės ūkio organizacijose. Būdama Tarptautinės alyvuogių aliejaus tarybos nare Bendrija gali stebėti alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių rinkų vystymąsi ir ginti savo interesus, susijusius su tais produktais. Tarptautiniu susitarimu dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių 2005 remiamas tarptautinis bendradarbiavimas ir prisidedama prie tų produktų rinkų vystymosi ir stabilumo.

5.1.2. Priemonės, susijusios su ex ante vertinimu

n. d.

5.1.3. Priemonės, kurių buvo imtasi atlikus ex post vertinimą

n. d.

5.2. Numatomi veiksmai ir susitarimai dėl biudžetinės intervencijos

Pagal Tarptautinio susitarimo nuostatas Bendrija moka metinį įnašą į Tarptautinės alyvuogių aliejaus tarybos (TAAT) administravimo biudžetą, techninio bendradarbiavimo biudžetą ir vartojimo skatinimo biudžetą. Šiuos įsipareigojimus Bendrija vykdydys tol, kol bus Tarptautinio susitarimo susitariančiąja šalimi.

Bendrijai atstovaujanti Komisija ir kiti TAAT nariai aktyviai dalyvauja TAAT veiksmuose ir visapusiškai naudojami TAAT narystės privalumais.

6. FINANSINIS POVEIKIS

6.1. Bendras finansinis poveikis B daliai (per visą programos laikotarpį)

6.1.1. Finansinė intervencija

Įsipareigojimai (EUR trijų dešimtųjų tikslumu)

	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Iš viso
Įsipareigojimai	5,07	5,17	5,27	5,38	5,49	5,59	5,70	5,82	43,49

7. POVEIKIS PERSONALO IR ADMINISTRAVIMO IŠLAIDOMS

7.1. Poveikis žmogiškiesiems ištekliams

Pareigų rūšis		Personalas, skiriamas priemonei įgyvendinti iš esamų ir (arba) papildomų išteklių		Iš viso	Užduočių, susijusių su priemone, aprašymas
		Nuolatinių pareigų skaičius	Laikinių pareigų skaičius		
Pareigūnai arba laikinas personalas	A B C				.
Kiti žmogiškieji ištekliai					
Iš viso					

7.2. Bendras finansinis poveikis žmogiškiesiems ištekliams

Žmogiškųjų išteklių rūšis	Suma EUR	Apskaičiavimo metodas *
Pareigūnai		
Laikinas personalas		
Kiti žmogiškieji ištekliai		
Iš viso		

Nurodytos sumos yra visos 12 mėn. išlaidos.

7.3. Kitos administravimo išlaidos, susijusios su priemone

Biudžeto eilutė (numeris ir antraštė)	Suma EUR	Apskaičiavimo metodas
Bendri asignavimai (A7 antraštinė dalis)		
A0701 – Misijos		
Iš viso		

Nurodytos sumos yra visos 12 mėn. išlaidos.

I.	Iš viso per metus (7.2 + 7.3)
II.	Priemonės trukmė
III.	Bendra priemonės išlaidų suma (I x II)

Pastaba: šią priemonę vykdys esamas personalas. Papildomų žmogiškųjų išteklių nereikia.

8. TOLESNI VEIKSMAI IR ĮVERTINIMAS

8.1. Tolesni veiksmai

TAAT veiklą atidžiai stebi jos nariai. Nuolatiniuose susitikimuose dalyvauja ir Komisijos personalas.

8.2. Numatyto įvertinimo tvarka ir tvarkaraštis

TAAT reguliariai sudaro ir savo nariams platina veiklos ataskaitas, pagal kurias vertinama tarybos veikla. Komisijos personalas savo ataskaitas siunčia tarybos PROBA grupei. Tokiu būdu yra stebima ir TAAT veikla.

9. KOVOS SU SUKČIAVIMU PRIEMONĖS

Tarptautinio susitarimo dėl alyvuogių aliejaus ir valgomųjų alyvuogių 2005 18 straipsnyje ir TAAT vidaus taisyklių 44 straipsnyje numatomi kontrolės ir audito mechanizmai. Sąskaitas turi patvirtinti nepriklausomas auditorius.

Komisija užtikrina, kad, įgyvendinant pagal TAAT finansuojamus veiksmus, Bendrijos finansiniai interesai būtų apsaugomi, taikant prevencines priemones prieš sukčiavimą, korupciją ir kitokią neteisėtą veiką, atliekant veiksmingus tikrinimus, išieškant netinkamai sumokėtas sumas ir, nustačius pažeidimus, skiriant veiksmingas, proporcingas ir įtikinamas nuobaudas, pagal Tarybos reglamentus (EB, Euratomas) Nr. 2988/95, (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1073/1999.